

**AI-generated.** These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

# The Gospel according to Luke, Chapter 24

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΚΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE   ■ Nominative   ■ Genitive   ■ Dative   ■ Accusative   ■ Vocative   ■ Verb (no case)   ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

## Discourse structure of the chapter

A · 24:1–12

### The empty tomb and the angels

At dawn the women find the stone rolled away and the tomb empty; two men in dazzling apparel announce the resurrection and recall Jesus' words; the apostles disbelieve, but Peter runs to the tomb.

B · 24:13–35

### The road to Emmaus

The risen Jesus walks unrecognized with two disciples, opens the Scriptures concerning himself, and is made known in the breaking of bread.

C · 24:36–49

### Jesus appears to the disciples

He stands among them, shows his flesh and bones, eats before them, opens their minds to the Scriptures, and commissions them as witnesses, to wait for the promised power.

At Bethany he blesses them and is carried up into heaven; they return to Jerusalem with great joy, continually in the temple blessing God.

# 1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέως ἐπὶ τὸ μνῆμα ἦλθον φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα.

But on the first day of the week, at early dawn, they went to the tomb, bringing the spices they had prepared.

NEW UNIT (A) **δὲ**

**Τῇ**

on the

Dative

article

**δὲ**

but

connective

**μιᾷ**

first

Dative

numeral (for ordinal)

εἷς; 'first of the week'

**τῶν**

of the

Genitive

article

**σαββάτων**

week

Genitive

partitive genitive

σάββατον, week

**ὄρθρου**

at dawn

Genitive

genitive of time

ὄρθρος

**βαθέως**

early/deep

Genitive

attributive adjective

βαθύς

**ἐπὶ**

to

to

preposition (+acc)

**τὸ**

the

Accusative

article

**μνῆμα**

tomb

Accusative

object of ἐπί

μνῆμα

**ἦλθον**

they came

Aor Act Indic 3 Pl · ἔρχομαι

main verb

→ constative aorist

**φέρουσαι**

bringing

Pres Act Ptc Nom Pl Fem · φέρω

circumstantial participle

→ durative

**ἃ**

which

Accusative

*relative pronoun*

| ὅς

**ἠτοίμασαν**

they had prepared

Aor Act Indic 3 Pl · ἐτοιμάζω

*relative-clause verb*

→ constative aorist

**ἄρωματα**

spices

Accusative

*object (antecedent w/in clause)*

| ἄρωμα

2 εὔρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου,

| And they found the stone rolled away from the tomb,

DISCOVERY

δὲ

**εὔρον**

they found

Aor Act Indic 3 Pl · εὕρισκω

*main verb*

→ constative aorist

**δὲ**

and

*connective*

**τὸν**

the

Accusative

*article*

**λίθον**

stone

Accusative

*direct object*

| λίθος

**ἀποκεκυλισμένον**

rolled away

Perf Pass Ptc Acc Sg Masc · ἀποκυλίω

*object complement*

→ resultative perfect

| ἀποκυλίω

**ἀπὸ**

from

*preposition*

**τοῦ**

the

Genitive

*article*

**μνημείου**

tomb

Genitive

*object of ἀπό*

| μνημεῖον

### 3 εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὔρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

but when they went in they did not find the body of the Lord Jesus.

EMPTY TOMB δὲ 'of the Lord Jesus' is one of the disputed Western non-interpolations; printed here.

**εἰσελθοῦσαι**

entering

Aor Act Ptc Nom Pl Fem · εἰσέρχομαι

*circumstantial participle*

→ antecedent

**δὲ**

but

*adversative*

**οὐχ**

not

*negative*

**εὔρον**

they found

Aor Act Indic 3 Pl · εὕρισκω

*main verb*

→ constative aorist

**τὸ**

the

Accusative

*article*

**σῶμα**

body

Accusative

*direct object*

σῶμα

**τοῦ**

of the

Genitive

*article*

**κυρίου**

Lord

Genitive

*possessive genitive*

κύριος

**Ἰησοῦ**

Jesus

Genitive

*apposition*

Ἰησοῦς

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτύσῃ.

While they were perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling apparel.

ANGELS APPEAR καὶ

<p>καὶ and <i>connective</i></p>	<p><b>ἐγένετο</b> it happened Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι <i>main verb</i> → constative aorist   Septuagintal framing</p>	<p>ἐν in <i>preposition</i></p>	<p><b>τῷ</b> the Dative <i>article w/ articular inf.</i></p>
<p><b>ἀπορεῖσθαι</b> being perplexed Pres Mid Inf · ἀπορέω <i>articular infinitive (temporal)</i> → durative   mid. ἀπορέομαι</p>	<p><b>αὐτὰς</b> they Accusative <i>accusative subject of inf.</i></p>	<p>περὶ about <i>preposition (+gen)</i></p>	<p><b>τούτου</b> this Genitive <i>object of περί</i>   οὗτος</p>
<p>καὶ and <i>apodotic καί</i></p>	<p>ἰδοὺ behold <i>presentative particle</i></p>	<p><b>ἄνδρες</b> men Nominative <i>subject</i>   ἀνήρ</p>	<p><b>δύο</b> two Nominative <i>cardinal (indeclinable) modifier</i>   δύο</p>

## ἐπέστησαν

stood by

Aor Act Indic 3 Pl · ἐφίστημι

*main verb*

→ constative aorist

ἐφίστημι (+dat)

## αὐταῖς

them

Dative

object of ἐπέστησαν

## ἐν

in

preposition

## ἐσθῆτι

clothing

Dative

object of ἐν

ἐσθῆς

## ἀστραπούση

gleaming

Pres Act Ptc Dat Sg Fem · ἀστράπτω

*attributive participle*

→ durative

ἀστράπτω, flash

## 5 ἐμφοβῶν δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν εἶπαν πρὸς αὐτάς· τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;

And as they were frightened and bowed their faces to the ground, the men said to them, 'Why do you seek the living among the dead?'

ANNOUNCEMENT δὲ

## ἐμφοβῶν

afraid

Genitive

*predicate adjective (gen. abs.)*

ἔμφοβος

## δὲ

and

*connective*

## γενομένων

becoming

Aor Mid Ptc Gen Pl Fem · γίνομαι

*genitive absolute*

→ antecedent

## αὐτῶν

they

Genitive

*subject of gen. absolute*

καὶ  
and  
*connective*

**κλινουσῶν**  
bowing  
Pres Act Ptc Gen Pl Fem · κλίνω  
*genitive absolute*  
→ durative  
| κλίνω

**τὰ**  
the  
Accusative  
*article*

**πρόσωπα**  
faces  
Accusative  
*object*  
| πρόσωπον

εἰς  
to  
*preposition*

**τήν**  
the  
Accusative  
*article*

**γῆν**  
ground  
Accusative  
*object of εἰς*  
| γῆ

**εἶπαν**  
they said  
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω  
*main verb*  
→ constative aorist

πρός  
to  
*preposition*

**αὐτάς**  
them  
Accusative  
*object of πρὸς*

τί  
why  
*interrogative adverb*

**ζητεῖτε**  
do you seek  
Pres Act Indic 2 Pl · ζητέω  
*main verb*  
→ durative

**τὸν**  
the  
Accusative  
*article*

**ζῶντα**  
living  
Pres Act Ptc Acc Sg Masc · ζάω  
*substantival participle*  
→ durative  
| ζάω

μετὰ  
among  
*preposition (+gen)*

**τῶν**  
the  
Genitive  
*article*

## νεκρῶν

dead

Genitive

*substantival adjective*

νεκρός

## 6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη. μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ

He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee,

RESURRECTION ASYNDETON 'he is not here, but has risen' is a disputed non-interpolation; printed here.

οὐκ

not

*negative*

ἔστιν

he is

Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί

*copula*

→ durative

ὧδε

here

*adverb of place*

ἀλλὰ

but

*adversative*

ἠγέρθη

he has risen

Aor Pass Indic 3 Sg · ἐγείρω

*main verb*

→ constative aorist

ἐγείρω; theological passive

μνήσθητε

remember

Aor Pass Imprn 2 Pl · μιμνήσκομαι

*imperative*

→ ingressive aorist

μιμνήσκομαι (+gen)

ὡς

how

*conjunction*

ἐλάλησεν

he spoke

Aor Act Indic 3 Sg · λαλέω

*subordinate verb*

→ constative aorist

**ὕμῃν**

to you

Dative

*indirect object*

**ἔτι**

still

*adverb*

**ὄν**

being

Pres Act Ptc Nom Sg Masc · εἰμί

*circumstantial participle*

→ durative

**ἐν**

in

*preposition*

**τῇ**

the

Dative

*article*

**Γαλιλαία**

Galilee

Dative

*object of ἐν*

Γαλιλαία

7 λέγων τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.

that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men and be crucified and on the third day rise!

PASSION FORETOLD

ASYNDETON

**λέγων**

saying

Pres Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω

*participle of speech*

→ durative

**τὸν**

the

Accusative

*article*

**υἱὸν**

Son

Accusative

*accusative subject of inf.*

υἱός

**τοῦ**

of

Genitive

*article*

## ἄνθρώπου

Man

Genitive

*genitive (title)*

| 'Son of Man'

## ὅτι

that

*conjunction (content)*

## δεῖ

it is necessary

Pres Act Indic 3 Sg · δεῖ

*impersonal verb*

→ durative

| divine necessity

## παραδοθῆναι

to be delivered

Aor Pass Inf · παραδίδομι

*complementary infinitive*

→ constative aorist

## εἰς

into

*preposition*

## χεῖρας

hands

Accusative

*object of εἰς*

| χεῖρ

## ἄνθρώπων

of men

Genitive

*attributive genitive*

| ἄνθρωπος

## ἁμαρτωλῶν

sinful

Genitive

*attributive adjective*

| ἁμαρτωλός

## καὶ

and

*connective*

## σταυρωθῆναι

to be crucified

Aor Pass Inf · σταυρόω

*complementary infinitive*

→ constative aorist

## καὶ

and

*connective*

## τῇ

on the

Dative

*article*

## τρίτη

third

Dative

*ordinal adjective*

| τρίτος

## ἡμέρα

day

Dative

*dative of time*

| ἡμέρα

## ἀναστῆναι

to rise

Aor Act Inf · ἀνίστημι

*complementary infinitive*

→ constative aorist

| ἀνίστημι

## 8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.

And they remembered his words,

REMEMBERING καὶ

καὶ  
and  
*connective*

**ἐμνήσθησαν**  
they remembered  
Aor Pass Indic 3 Pl · μιμνήσκομαι  
*main verb*  
→ constative aorist  
μιμνήσκομαι (+gen)

**τῶν**  
the  
Genitive  
*article*

**ῥημάτων**  
words  
Genitive  
*object of ἐμνήσθησαν*  
ῥῆμα

**αὐτοῦ**  
his  
Genitive  
*possessive genitive*

## 9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἑνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.

and returning from the tomb they told all these things to the eleven and to all the rest.

REPORT καὶ

καὶ  
and  
*connective*

**ὑποστρέψασαι**  
returning  
Aor Act Ptc Nom Pl Fem · ὑποστρέφω  
*attendant-circumstance participle*  
→ antecedent  
ὑποστρέφω

**ἀπὸ**  
from  
*preposition*

**τοῦ**  
the  
Genitive  
*article*

<p><b>μνημείου</b> tomb</p> <p>Genitive <i>object of από</i></p> <p>μνημείου</p>	<p><b>ἀπήγγειλαν</b> reported</p> <p>Aor Act Indic 3 Pl · ἀπαγγέλλω</p> <p><i>main verb</i></p> <p>→ constative aorist</p> <p>ἀπαγγέλλω</p>	<p><b>ταῦτα</b> these things</p> <p>Accusative <i>object</i></p> <p>οὗτος</p>	<p><b>πάντα</b> all</p> <p>Accusative <i>attributive adjective</i></p> <p>πᾶς</p>
<p><b>τοῖς</b> to the</p> <p>Dative <i>article</i></p>	<p><b>ἑνδεκα</b> eleven</p> <p>Dative <i>cardinal (indeclinable) substantive</i></p> <p>ἑνδεκα</p>	<p><b>καὶ</b> and</p> <p>connective</p>	<p><b>πᾶσιν</b> all</p> <p>Dative <i>attributive adjective</i></p> <p>πᾶς</p>
<p><b>τοῖς</b> the</p> <p>Dative <i>article</i></p>	<p><b>λοιποῖς</b> rest</p> <p>Dative <i>substantival adjective</i></p> <p>λοιπός</p>		

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς. ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα,

Now it was Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the other women with them who told these things to the apostles,

THE WOMEN NAMED

δε

**ἦσαν**

they were

Impf Act Indic 3 Pl · εἰμί

*copula*

→ durative imperfect

**δὲ**

now

*connective*

**ἡ**

the

Nominative

*article*

**Μαγδαληνή**

Magdalene

Nominative

*subject*

Μαγδαληνή

**Μαρία**

Mary

Nominative

*subject*

Μαρία

**καὶ**

and

*connective*

**Ἰωάννα**

Joanna

Nominative

*subject*

Ἰωάννα

**καὶ**

and

*connective*

**Μαρία**

Mary

Nominative

*subject*

Μαρία

**ἡ**

the

Nominative

*article*

**Ἰακώβου**

of James

Genitive

*relationship genitive*

Ἰάκωβος; 'mother of James'

**καὶ**

and

*connective*

**αἱ**

the

Nominative

*article*

**λοιπαὶ**

rest

Nominative

*substantival adjective*

λοιπός

**σὺν**

with

*preposition (+dat)*

**αὐταῖς**

them

Dative

*object of σύν*

**ἔλεγον**

were telling

Impf Act Indic 3 Pl · λέγω

*main verb*

→ durative imperfect

**πρὸς**

to

*preposition*

**τοὺς**

the

Accusative

*article*

**ἀποστόλους**

apostles

Accusative

*object of πρὸς*

ἀπόστολος

**ταῦτα**

these things

Accusative

object

οὗτος

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them.

DISBELIEF

καὶ

καὶ

and

adversative καί

**ἐφάνησαν**

seemed

Aor Pass Indic 3 Pl · φαίνω

main verb

→ constative aorist

φαίνομαι, appear

**ἐνώπιον**

before

improper preposition (+gen)

ἐνώπιον

**αὐτῶν**

them

Genitive

object of ἐνώπιον

**ὡσεὶ**

like

comparative particle

**λῆρος**

nonsense

Nominative

predicate nominative

λήρος, idle tale; NT hapax

**τὰ**

the

Nominative

article

**ῥήματα**

words

Nominative

subject

ῥῆμα

**ταῦτα**

these

Nominative

*demonstrative*

οὗτος

**καὶ**

and

*connective*

**ἠπίστουν**

were disbelieving

Impf Act Indic 3 Pl · ἀπιστέω

*main verb*

→ durative imperfect

ἀπιστέω (+dat)

**αὐταῖς**

them

Dative

*object*

12 Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.

But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home marveling at what had happened.

PETER AT THE TOMB **δὲ** v.12 is one of the disputed non-interpolations (absent from D); printed here.

**Ὁ**

the

Nominative

*article*

**δὲ**

but

*adversative*

**Πέτρος**

Peter

Nominative

*subject*

Πέτρος

**ἀναστὰς**

rising

Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἀνίστημι

*attendant-circumstance participle*

→ antecedent

**ἔδραμεν**

ran

Aor Act Indic 3 Sg · τρέχω

*main verb*

→ constative aorist

τρέχω

**ἐπὶ**

to

*preposition (+acc)*

**τὸ**

the

Accusative

*article*

**μνημεῖον**

tomb

Accusative

*object of ἐπὶ*

μνημεῖον

καὶ  
and  
connective

**παρακύψας**  
stooping  
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · παρακύπτω  
*attendant-circumstance participle*  
→ antecedent  
| παρακύπτω, bend over

**βλέπει**  
sees  
Pres Act Indic 3 Sg · βλέπω  
*main verb*  
→ historic present  
| historic present

**τὰ**  
the  
Accusative  
*article*

**ὀθόνια**  
linen cloths  
Accusative  
*direct object*  
| ὀθόνιον

**μόνα**  
alone  
Accusative  
*attributive adjective*  
| μόνος

καὶ  
and  
connective

**ἀπῆλθεν**  
went away  
Aor Act Indic 3 Sg · ἀπέρχομαι  
*main verb*  
→ constative aorist  
| πρὸς ἑαυτὸν: to his home

πρὸς  
to  
preposition

**ἑαυτὸν**  
himself  
Accusative  
*reflexive (idiom 'home')*  
| ἑαυτοῦ

**θαυμάζων**  
marveling  
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · θαυμάζω  
*circumstantial participle*  
→ durative  
| θαυμάζω

**τὸ**  
at that which  
Accusative  
*article*

**γεγονός**  
had happened  
Perf Act Ptc Acc Sg Neut · γίνομαι  
*substantival participle*  
→ resultative perfect

13 Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἦσαν πορευόμενοι εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἧ ὄνομα Ἐμμαοῦς,

That very day two of them were going to a village named Emmaus, about seven miles from Jerusalem,

NEW UNIT (B) **καὶ**

<b>Καὶ</b> and <i>connective</i>	<b>ἰδοὺ</b> behold <i>presentative particle</i>	<b>δύο</b> two Nominative <i>cardinal substantive (subject)</i>   δύο	<b>ἐξ</b> of <i>preposition (partitive)</i>
<b>αὐτῶν</b> them Genitive <i>partitive genitive</i>	<b>ἐν</b> on <i>preposition</i>	<b>αὐτῇ</b> same Dative <i>intensive adjective</i>	<b>τῇ</b> the Dative <i>article</i>
<b>ἡμέρᾳ</b> day Dative <i>object of ἐν (time)</i>   ἡμέρα	<b>ἦσαν</b> were Impf Act Indic 3 Pl · εἶμι <i>periphrastic imperfect</i> → durative	<b>πορευόμενοι</b> going Pres Mid Ptc Nom Pl Masc · πορεύομαι <i>periphrastic participle</i> → durative   deponent	<b>εἰς</b> to <i>preposition</i>

## κώμην

a village

Accusative

object of *εἶς*

| κώμη

## ἀπέχουσαν

distant

Pres Act Ptc Acc Sg Fem · ἀπέχω

attributive participle

→ durative

| ἀπέχω, be distant

## σταδίους

stadia

Accusative

accusative of measure

| στάδιον; ~185m each

## ἑξήκοντα

sixty

Accusative

cardinal (indeclinable) modifier

| ἑξήκοντα

## ἀπὸ

from

preposition

## Ἱερουσαλήμ

Jerusalem

Genitive

object of *ἀπό* (indeclinable)

| Ἱερουσαλήμ

## ἧ

whose

Dative

relative pronoun (possession)

| ὅς

## ὄνομα

name

Nominative

subject

| ὄνομα

## Ἐμμαοῦς

Emmaus

Nominative

predicate (indeclinable)

| Ἐμμαοῦς

14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.

| and they were talking with each other about all these things that had happened.

CONVERSATION

καὶ

<p>καὶ and <i>connective</i></p>	<p>αὐτοὶ they Nominative <i>subject</i></p>	<p>ὠμίλουν were conversing Impf Act Indic 3 Pl · ὠμιλέω <i>main verb</i> → durative imperfect   ὠμιλέω</p>	<p>πρὸς with <i>preposition</i></p>
<p>ἀλλήλους one another Accusative <i>reciprocal pronoun</i>   ἀλλήλων</p>	<p>περὶ about <i>preposition (+gen)</i></p>	<p>πάντων all Genitive <i>attributive adjective</i>   πᾶς</p>	<p>τῶν the things Genitive <i>article</i></p>
<p>συμβεβηκότων that had happened Perf Act Ptc Gen Pl Neut · συμβαίνω <i>substantival participle</i> → resultative perfect   συμβαίνω</p>	<p>τούτων these Genitive <i>demonstrative</i>   οὗτος</p>		

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὠμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς,

| While they were talking and discussing together, Jesus himself drew near and went with them,

| JESUS JOINS **καὶ**

καὶ  
and  
connective

ἐγένετο  
it happened  
Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι  
main verb  
→ constative aorist

ἐν  
while  
preposition

τῷ  
the  
Dative  
article w/ articular inf.

ὁμιλεῖν  
talking  
Pres Act Inf · ὁμιλέω  
articular infinitive (temporal)  
→ durative

αὐτούς  
they  
Accusative  
accusative subject of inf.

καὶ  
and  
connective

συζητεῖν  
discussing  
Pres Act Inf · συζητέω  
articular infinitive  
→ durative  
| συζητέω

καὶ  
apodotic and  
apodotic καί

αὐτὸς  
himself  
Nominative  
intensive pronoun

Ἰησοῦς  
Jesus  
Nominative  
subject  
| Ἰησοῦς

ἐγγίσας  
drawing near  
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἐγγίζω  
attendant-circumstance participle  
→ antecedent

συνεπορεύετο  
went with  
Impf Mid Indic 3 Sg · συμπορεύομαι  
main verb  
→ durative imperfect  
| συμπορεύομαι (+dat)

αὐτοῖς  
them  
Dative  
object

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.

but their eyes were kept from recognizing him.

CONCEALMENT δὲ A divine passive: they were prevented from recognizing him.

**οἱ**

the

Nominative  
article

**δὲ**

but

*adversative*

**ὀφθαλμοὶ**

eyes

Nominative  
subject

ὀφθαλμός

**αὐτῶν**

their

Genitive  
*possessive genitive*

**ἐκρατοῦντο**

were held

Impf Pass Indic 3 Pl · κρατέω  
*main verb*

→ durative imperfect

κρατέω; divine passive

**τοῦ**

the

Genitive  
*article w/ articular inf.*

**μὴ**

not

*negative*

**ἐπιγνῶναι**

to recognize

Aor Act Inf · ἐπιγινώσκω  
*articular infinitive (result/purpose)*

→ constative aorist

ἐπιγινώσκω

**αὐτόν**

him

Accusative  
*object*

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες; καὶ ἑστάθησαν σκυθρωποί.

And he said to them, 'What is this conversation that you are holding with each other as you walk?'  
And they stood still, looking sad.

QUESTION

δὲ

**εἶπεν**

said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

main verb

→ constative aorist

**δὲ**

and

connective

**πρὸς**

to

preposition

**αὐτούς**

them

Accusative

object of πρὸς

**τίνες**

what

Nominative

interrogative

| τίς

**οἱ**

the

Nominative

article

**λόγοι**

words

Nominative

subject

| λόγος

**οὗτοι**

these

Nominative

demonstrative

| οὗτος

**οὓς**

which

Accusative

relative pronoun

| ὅς

**ἀντιβάλλετε**

you exchange

Pres Act Indic 2 Pl · ἀντιβάλλω

relative-clause verb

→ durative

| ἀντιβάλλω, exchange; NT hapax

**πρὸς**

with

preposition

**ἀλλήλους**

one another

Accusative

reciprocal pronoun

| ἀλλήλων

## περιπατοῦντες

walking

Pres Act Ptc Nom Pl Masc · περιπατέω

*circumstantial participle*

→ durative

## καὶ

and

*connective*

## ἑστάθησαν

they stood

Aor Pass Indic 3 Pl · ἵστημι

*main verb*

→ ingressive aorist

## σκυθρωποί

gloomy

Nominative

*predicate adjective*

σκυθρωπός, sad-faced

18 ἀποκριθεὶς δὲ εἷς ὀνόματι Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτόν· σὺ μόνος παροικεῖς Ἱερουσαλὴμ καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;

Then one of them, named Cleopas, answered him, 'Are you the only visitor to Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?'

CLEOPAS

δὲ

## ἀποκριθεὶς

answering

Aor Pass Ptc Nom Sg Masc · ἀποκρίνομαι

*circumstantial participle*

→ coincident

## δὲ

then

*connective*

## εἷς

one

Nominative

*numeral subject*

εἷς

## ὀνόματι

by name

Dative

*dative of respect*

ὄνομα

## Κλεοπᾶς

Cleopas

Nominative

*apposition*

Κλεοπᾶς

## εἶπεν

said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

*main verb*

→ constative aorist

## πρὸς

to

*preposition*

## αὐτόν

him

Accusative

*object of πρὸς*

**σύ**

you

Nominative

*subject (emphatic)*

**μόνος**

alone

Nominative

*predicate adjective*

μόνος

**παροικεῖς**

sojourn

Pres Act Indic 2 Sg · παροικέω

*main verb*

→ durative

παροικέω, visit/reside

**Ἱερουσαλήμ**

Jerusalem

Accusative

*object (indeclinable)*

Ἱερουσαλήμ

**καὶ**

and

*connective*

**οὐκ**

not

*negative*

**ἔγνωνς**

you know

Aor Act Indic 2 Sg · γινώσκω

*main verb*

→ constative aorist

**τά**

the things

Accusative

*article*

**γενόμενα**

that happened

Aor Mid Ptc Acc Pl Neut · γίνομαι

*substantival participle*

→ antecedent

**ἐν**

in

*preposition*

**αὐτῇ**

it

Dative

*object of ἐν*

**ἐν**

in

*preposition*

**ταῖς**

the

Dative

*article*

**ἡμέραις**

days

Dative

*object of ἐν (time)*

ἡμέρα

**ταύταις**

these

Dative

*demonstrative*

οὗτος

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ποῖα; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ,

And he said to them, 'What things?' And they said to him, 'Concerning Jesus of Nazareth, a man who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people,

THE STORY TOLD καὶ

<p>καὶ and <i>connective</i></p>	<p><b>εἶπεν</b> said Aor Act Indic 3 Sg · λέγω <i>main verb</i> → constative aorist</p>	<p><b>αὐτοῖς</b> to them Dative <i>indirect object</i></p>	<p><b>ποῖα</b> what kind Accusative <i>interrogative</i>   ποῖος</p>
<p><b>οἱ</b> they Nominative <i>article as pronoun</i></p>	<p>δὲ and <i>connective</i></p>	<p><b>εἶπαν</b> said Aor Act Indic 3 Pl · λέγω <i>main verb</i> → constative aorist</p>	<p><b>αὐτῷ</b> to him Dative <i>indirect object</i></p>
<p><b>τὰ</b> the things Accusative <i>article</i></p>	<p>περὶ concerning <i>preposition (+gen)</i></p>	<p><b>Ἰησοῦ</b> Jesus Genitive <i>object of περί</i>   Ἰησοῦς</p>	<p><b>τοῦ</b> the Genitive <i>article</i></p>

## Ναζαρηνοῦ

Nazarene

Genitive

*apposition*

Ναζαρηνός

## ὃς

who

Nominative

*relative pronoun*

ὄς

## ἔγένετο

was

Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι

*relative-clause verb*

→ constative aorist

## άνήρ

a man

Nominative

*predicate nominative*

άνήρ

## προφήτης

a prophet

Nominative

*apposition*

προφήτης

## δυνατός

mighty

Nominative

*attributive adjective*

δυνατός

## έν

in

*preposition*

## ἔργω

deed

Dative

*object of έν*

ἔργον

## καί

and

*connective*

## λόγω

word

Dative

*object of έν*

λόγος

## έναντίον

before

*improper preposition (+gen)*

έναντίον

## του

the

Genitive

*article*

## θεοῦ

God

Genitive

*object of έναντίον*

θεός

## καί

and

*connective*

## παντός

all

Genitive

*attributive adjective*

πάς

## του

the

Genitive

*article*

## λαοῦ

people

Genitive

*object of έναντίον*

λαός

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

and how our chief priests and rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.

THE STORY TOLD ASYNDETON

ὅπως

how

conjunction

τε

and

connective particle

παρέδωκαν

delivered

Aor Act Indic 3 Pl · παραδίδωμι

main verb

→ constative aorist

παραδίδωμι

αὐτόν

him

Accusative

object

οἱ

the

Nominative

article

ἀρχιερεῖς

chief priests

Nominative

subject

ἀρχιερεύς

καὶ

and

connective

οἱ

the

Nominative

article

ἄρχοντες

rulers

Nominative

subject

ἄρχων

ἡμῶν

our

Genitive

possessive genitive

εἰς

to

preposition

κρίμα

sentence

Accusative

object of εἰς

κρίμα

**θανάτου**

of death

Genitive

*attributive genitive*

θάνατος

**καὶ**

and

*connective*

**ἑσταύρωσαν**

crucified

Aor Act Indic 3 Pl · σταυρώω

*main verb*

→ constative aorist

σταυρώω

**αὐτόν**

him

Accusative

*object*

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραὴλ· ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.

But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.

LOST HOPE

δὲ

**ἡμεῖς**

we

Nominative

*subject (emphatic)*

**δὲ**

but

*adversative*

**ἠλπίζομεν**

were hoping

Impf Act Indic 1 Pl · ἐλπίζω

*main verb*

→ durative imperfect

ἐλπίζω

**ὅτι**

that

*conjunction (content)*

**αὐτός**

he

Nominative

*subject (emphatic)*

**ἐστιν**

is

Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί

*copula*

→ durative

**ὁ**

the one

Nominative

*article*

**μέλλων**

about to

Pres Act Ptc Nom Sg Masc · μέλλω

*substantival participle*

→ durative

μέλλω + inf.

## λυτροῦσθαι

to redeem

Pres Mid Inf · λυτρόω

*complementary infinitive*

→ durative

| mid. λυτρόομαι

## τὸν

the

Accusative

*article*

## Ἰσραήλ

Israel

Accusative

*object (indeclinable)*

| Ἰσραήλ

## ἀλλά

but

*adversative*

## γε

indeed

*emphatic particle*

## καὶ

also

*adverbial*

## σὺν

with

*preposition (+dat)*

## πᾶσιν

all

Dative

*attributive adjective*

| πᾶς

## τούτοις

these things

Dative

*object of σύν*

| οὗτος

## τρίτην

third

Accusative

*ordinal adjective*

| τρίτος

## ταύτην

this

Accusative

*demonstrative*

| οὗτος

## ἡμέραν

day

Accusative

*adverbial accusative*

| ἡμέρα

## ἄγει

he/it passes

Pres Act Indic 3 Sg · ἄγω

*main verb*

→ durative

| impersonal 'one passes'

## ἀφ'

since

*preposition*

| elided ἀπό

## οὗ

which

Genitive

*relative pronoun*

| ὅς

## ταῦτα

these things

Nominative

*subject*

| οὗτος

## ἔγένετο

happened

Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι

*relative-clause verb*

→ constative aorist

## 22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ τὸ μνημεῖον,

Moreover, some women of our company amazed us. They were at the tomb early in the morning,

WOMEN'S REPORT

ἀλλὰ

ἀλλὰ

but

*adversative*

καὶ

also

*adverbial*

γυναῖκές

women

Nominative

*subject*

γυνή

τινες

some

Nominative

*indefinite adjective*

τις

ἐξ

of

*preposition (partitive)*

ἡμῶν

us

Genitive

*partitive genitive*

ἐξέστησαν

amazed

Aor Act Indic 3 Pl · ἐξίστημι

*main verb*

→ constative aorist

ἐξίστημι, astonish

ἡμᾶς

us

Accusative

*object*

γενόμεναι

being

Aor Mid Ptc Nom Pl Fem · γίνομαι

*circumstantial participle*

→ antecedent

ὀρθριναὶ

early

Nominative

*predicate adjective*

ὀρθρινός, at dawn

ἐπὶ

at

*preposition (+acc)*

τὸ

the

Accusative

*article*

## μνημεῖον

tomb

Accusative

object of ἐπί

μνημεῖον

23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὄπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακένας, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.

and when they did not find his body, they came back saying that they had even seen a vision of angels, who said that he was alive.

WOMEN'S REPORT

καὶ

καὶ  
and  
connective

μὴ  
not  
negative

εὐροῦσαι  
finding  
Aor Act Ptc Nom Pl Fem · εὐρίσκω  
circumstantial participle  
→ antecedent

τὸ  
the  
Accusative  
article

σῶμα  
body  
Accusative  
object  
σῶμα

αὐτοῦ  
his  
Genitive  
possessive genitive

ἦλθον  
they came  
Aor Act Indic 3 Pl · ἔρχομαι  
main verb  
→ constative aorist

λέγουσαι  
saying  
Pres Act Ptc Nom Pl Fem · λέγω  
participle of speech  
→ durative

<p>καὶ even <i>ascensive</i></p>	<p><b>ὄπτασίαν</b> a vision Accusative <i>object of ἑωρακέναι</i>   ὄπτασία</p>	<p><b>ἀγγέλων</b> of angels Genitive <i>objective genitive</i>   ἄγγελος</p>	<p><b>ἑωρακέναι</b> to have seen Perf Act Inf · ὁράω <i>infinitive in indirect discourse</i> → resultative perfect</p>
<p><b>οἱ</b> who Nominative <i>relative pronoun</i>   ὅς</p>	<p><b>λέγουσιν</b> say Pres Act Indic 3 Pl · λέγω <i>relative-clause verb</i> → durative</p>	<p><b>αὐτόν</b> him Accusative <i>accusative subject of inf.</i></p>	<p><b>ζῆν</b> to be alive Pres Act Inf · ζάω <i>infinitive in indirect discourse</i> → durative   ζάω</p>

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ εὔρον οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον, αὐτόν δὲ οὐκ εἶδον.

Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said, but him they did not see.

CONFIRMATION καὶ

<p>καὶ and <i>connective</i></p>	<p><b>ἀπῆλθόν</b> went Aor Act Indic 3 Pl · ἀπέρχομαι <i>main verb</i> → constative aorist</p>	<p><b>τινες</b> some Nominative <i>indefinite subject</i>   τις</p>	<p><b>τῶν</b> of those Genitive <i>article</i></p>
--	--	---	--

σύν  
with  
*preposition (+dat)*

ἡμῖν  
us  
Dative  
*object of σύν*

ἐπὶ  
to  
*preposition (+acc)*

τὸ  
the  
Accusative  
*article*

μνημεῖον  
tomb  
Accusative  
*object of ἐπί*  
| μνημεῖον

καὶ  
and  
*connective*

εὑρον  
found  
Aor Act Indic 3 Pl · εὕρισκω  
*main verb*  
→ constative aorist

οὕτως  
so  
*adverb*

καθώς  
just as  
*comparative conjunction*

καὶ  
also  
*adverbial*

αἱ  
the  
Nominative  
*article*

γυναῖκες  
women  
Nominative  
*subject*  
| γυνή

εἶπον  
said  
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω  
*subordinate verb*  
→ constative aorist

αὐτόν  
him  
Accusative  
*object (emphatic position)*

δὲ  
but  
*adversative*

οὐκ  
not  
*negative*

εἶδον  
they saw  
Aor Act Indic 3 Pl · ὁράω  
*main verb*  
→ constative aorist

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς· ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·

And he said to them, 'O foolish ones, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!

REBUKE καὶ

καὶ and connective	αὐτὸς he Nominative subject (emphatic)	εἶπεν said Aor Act Indic 3 Sg · λέγω main verb → constative aorist	πρὸς to preposition
αὐτούς them Accusative object of πρὸς	ὦ O interjection (w/ voc.)	ἀνόητοι foolish ones Vocative vocative of address   ἀνόητος	καὶ and connective
βραδεῖς slow Vocative vocative adjective   βραδύς	τῇ in Dative article	καρδίᾳ heart Dative dative of respect   καρδία	τοῦ the Genitive article w/ articular inf.
πιστεύειν to believe Pres Act Inf · πιστεύω exegetical articular infinitive → durative	ἐπὶ in preposition (+dat)	πᾶσιν all Dative substantival adjective   πᾶς	οἷς which Dative relative pronoun   ὅς

**ἐλάλησαν**

spoke

Aor Act Indic 3 Pl · λαλέω

*relative-clause verb*

→ constative aorist

**οἱ**

the

Nominative

*article*

**προφήται**

prophets

Nominative

*subject*

προφήτης

## 26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;

Was it not necessary that the Christ should suffer these things and enter into his glory?'

NECESSITY OF SUFFERING ASYNDETON The suffering-then-glory pattern is the hermeneutical key.

**οὐχὶ**

not

*interrogative negative (expects 'yes')*

**ταῦτα**

these things

Accusative

*object*

οὗτος

**ἔδει**

it was necessary

Impf Act Indic 3 Sg · δεῖ

*impersonal verb*

→ durative

divine necessity

**παθεῖν**

to suffer

Aor Act Inf · πάσχω

*complementary infinitive*

→ constative aorist

πάσχω

**τὸν**

the

Accusative

*article*

**χριστὸν**

Christ

Accusative

*accusative subject of inf.*

χριστός

**καὶ**

and

*connective*

**εἰσελθεῖν**

to enter

Aor Act Inf · εἰσερχομαι

*complementary infinitive*

→ constative aorist

εἰς  
into  
*preposition*

τὴν  
the  
Accusative  
*article*

δόξαν  
glory  
Accusative  
*object of εἰς*  
δόξα

αὐτοῦ  
his  
Genitive  
*possessive genitive*

27 καὶ ἀρχάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.

And beginning with Moses and all the Prophets, he interpreted to them in all the Scriptures the things concerning himself.

SCRIPTURES OPENED καὶ

καὶ  
and  
*connective*

ἀρχάμενος  
beginning  
Aor Mid Ptc Nom Sg Masc · ἄρχω  
*attendant-circumstance participle*  
→ antecedent  
mid. ἄρχομαι

ἀπὸ  
from  
*preposition*

Μωϋσέως  
Moses  
Genitive  
*object of ἀπό*  
Μωϋσῆς

καὶ  
and  
*connective*

ἀπὸ  
from  
*preposition*

πάντων  
all  
Genitive  
*attributive adjective*  
πᾶς

τῶν  
the  
Genitive  
*article*

**προφητῶν**

prophets

Genitive

object of ἀπό

προφήτης

**διερμήνευσεν**

interpreted

Aor Act Indic 3 Sg · διερμηνεύω

main verb

→ constative aorist

διερμηνεύω, explain

**αὐτοῖς**

to them

Dative

indirect object

**ἐν**

in

preposition

**πάσαις**

all

Dative

attributive adjective

πᾶς

**ταῖς**

the

Dative

article

**γραφαῖς**

Scriptures

Dative

object of ἐν

γραφή

**τὰ**

the things

Accusative

article

**περὶ**

concerning

preposition (+gen)

**ἐαυτοῦ**

himself

Genitive

reflexive object of περὶ

ἐαυτοῦ

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἔπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο πορρώτερον πορεύεσθαι.

So they drew near to the village to which they were going. He acted as if he were going farther,

ARRIVAL

καὶ

**Καὶ**

and

connective

**ἤγγισαν**

they drew near

Aor Act Indic 3 Pl · ἐγγίζω

main verb

→ constative aorist

**εἰς**

to

preposition

**τὴν**

the

Accusative

article

<p><b>κώμην</b> village Accusative object of εἶς κώμη</p>	<p><b>οὔ</b> where relative adverb</p>	<p><b>ἔπορεύοντο</b> they were going Impf Mid Indic 3 Pl · πορεύομαι relative-clause verb → durative imperfect deponent</p>	<p><b>καὶ</b> and connective</p>
<p><b>αὐτός</b> he Nominative subject (emphatic)</p>	<p><b>προσεποιήσατο</b> acted as if Aor Mid Indic 3 Sg · προσποιέομαι main verb → constative aorist προσποιέομαι, make as though; NT hapax</p>	<p><b>πορρώτερον</b> farther comparative adverb πόρρω, comparative</p>	<p><b>πορεύεσθαι</b> to go Pres Mid Inf · πορεύομαι complementary infinitive → durative deponent</p>

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες· μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἔστιν καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μείναι σὺν αὐτοῖς.

but they urged him strongly, saying, 'Stay with us, for it is toward evening and the day is now far spent.' So he went in to stay with them.

HOSPITALITY καὶ

<p><b>καὶ</b> and connective</p>	<p><b>παρεβιάσαντο</b> they urged Aor Mid Indic 3 Pl · παραβιάζομαι main verb → constative aorist παραβιάζομαι, constrain</p>	<p><b>αὐτὸν</b> him Accusative object</p>	<p><b>λέγοντες</b> saying Pres Act Ptc Nom Pl Masc · λέγω participle of speech → durative</p>
--	---	---	---

**μείνον**

stay

Aor Act Impv 2 Sg · μένω

*imperative*

→ ingressive aorist

μένω

**μεθ'**

with

*preposition*

elided μετά

**ἡμῶν**

us

Genitive

object of μετά

**ὅτι**

for

*causal conjunction*

**πρός**

toward

*preposition (+acc)*

**ἑσπέραν**

evening

Accusative

object of πρός

ἑσπέρα

**ἐστίν**

it is

Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί

*copula*

→ durative

**καὶ**

and

*connective*

**κέκλικεν**

has declined

Perf Act Indic 3 Sg · κλίνω

*main verb*

→ intensive perfect

κλίνω

**ἤδη**

now

*adverb*

**ἡ**

the

Nominative

*article*

**ἡμέρα**

day

Nominative

*subject*

ἡμέρα

**καὶ**

and

*connective*

**εἰσῆλθεν**

he went in

Aor Act Indic 3 Sg · εἰσέρχομαι

*main verb*

→ constative aorist

**τοῦ**

the

Genitive

*article w/ articular inf.*

**μείναι**

to stay

Aor Act Inf · μένω

*articular infinitive (purpose)*

→ constative aorist

**σύν**

with

*preposition (+dat)*

**αὐτοῖς**

them

Dative

object of σύν

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβῶν τὸν ἄρτον εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἐπέδιδου αὐτοῖς,

When he was at table with them, he took the bread and blessed and broke it and gave it to them.

**BREAKING BREAD** καὶ The fourfold action (took, blessed, broke, gave) echoes the Supper.

<p>καὶ and connective</p>	<p><b>ἐγένετο</b> it happened Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι main verb → constative aorist</p>	<p>ἐν when preposition</p>	<p><b>τῷ</b> the Dative article w/ articular inf.</p>
<p><b>κατακλιθῆναι</b> reclining Aor Pass Inf · κατακλίνω articular infinitive (temporal) → constative aorist κατακλίνω</p>	<p><b>αὐτὸν</b> he Accusative accusative subject of inf.</p>	<p>μετ' with preposition elided μετά</p>	<p><b>αὐτῶν</b> them Genitive object of μετά</p>
<p><b>λαβῶν</b> taking Aor Act Ptc Nom Sg Masc · λαμβάνω attendant-circumstance participle → antecedent</p>	<p><b>τὸν</b> the Accusative article</p>	<p><b>ἄρτον</b> bread Accusative object ἄρτος</p>	<p><b>εὐλόγησεν</b> he blessed Aor Act Indic 3 Sg · εὐλογέω main verb → constative aorist εὐλογέω</p>

καὶ  
and  
connective

**κλάσας**  
breaking  
Aor Act Ptc Nom Sg Masc · κλάω  
*attendant-circumstance participle*  
→ antecedent  
κλάω

**ἔπεδίδου**  
gave  
Impf Act Indic 3 Sg · ἐπιδίδωμι  
*main verb*  
→ durative imperfect  
ἐπιδίδωμι

**αὐτοῖς**  
to them  
Dative  
*indirect object*

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.

And their eyes were opened, and they recognized him. And he vanished from their sight.

RECOGNITION

δὲ

**αὐτῶν**  
their  
Genitive  
*possessive genitive*

**δὲ**  
and  
connective

**διηνοίχθησαν**  
were opened  
Aor Pass Indic 3 Pl · διανοίγω  
*main verb*  
→ constative aorist  
διανοίγω; divine passive

**οἱ**  
the  
Nominative  
*article*

**ὀφθαλμοὶ**  
eyes  
Nominative  
*subject*  
ὀφθαλμός

καὶ  
and  
connective

**ἐπέγνωσαν**  
they recognized  
Aor Act Indic 3 Pl · ἐπιγινώσκω  
*main verb*  
→ constative aorist  
ἐπιγινώσκω

**αὐτόν**  
him  
Accusative  
*object*

καὶ  
and  
*connective*

αὐτὸς  
he  
Nominative  
*subject (emphatic)*

ἄφαντος  
invisible  
Nominative  
*predicate adjective*  
| ἄφαντος, vanishing; NT hapax

ἐγένετο  
became  
Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι  
*main verb*  
→ constative aorist

ἀπ'  
from  
*preposition*  
| elided ἀπό

αὐτῶν  
them  
Genitive  
*object of ἀπό*

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους· οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν [ἐν ἡμῖν] ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;

They said to each other, 'Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?'

BURNING HEARTS καὶ

καὶ  
and  
*connective*

εἶπαν  
said  
Aor Act Indic 3 Pl · λέγω  
*main verb*  
→ constative aorist

πρὸς  
to  
*preposition*

ἀλλήλους  
one another  
Accusative  
*reciprocal pronoun*  
| ἀλλήλων

οὐχὶ

not

*interrogative negative (expects 'yes')*

ἡ

the

Nominative

*article*

καρδία

heart

Nominative

*subject*

| καρδία

ἡμῶν

our

Genitive

*possessive genitive*

καιομένη

burning

Pres Pass Ptc Nom Sg Fem · καίω

*periphrastic participle*

→ durative

| καίω

ἦν

was

Impf Act Indic 3 Sg · εἶμι

*periphrastic imperfect*

→ durative

[ἐν

in

*preposition (bracketed)*

ἡμῖν]

us

Dative

*object of ἐν*

ὡς

as

*temporal conjunction*

ἐλάλει

he was speaking

Impf Act Indic 3 Sg · λαλέω

*subordinate verb*

→ durative imperfect

ἡμῖν

to us

Dative

*indirect object*

ἐν

on

*preposition*

τῇ

the

Dative

*article*

ὁδῷ

road

Dative

*object of ἐν*

| ὁδός

ὡς

as

*temporal conjunction*

διήνοιγεν

he was opening

Impf Act Indic 3 Sg · διανοίγω

*subordinate verb*

→ durative imperfect

| διανοίγω

ἡμῖν

to us

Dative

*indirect object*

τάς

the

Accusative

*article*

γραφάς

Scriptures

Accusative

*object*

| γραφή

33 καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ εὔρον ἡθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,

And they rose that same hour and returned to Jerusalem, and they found the eleven and those who were with them gathered together,

RETURN

καὶ

καὶ

and

*connective*

ἀναστάντες

rising

Aor Act Ptc Nom Pl Masc · ἀνίστημι

*attendant-circumstance participle*

→ antecedent

αὐτῇ

same

Dative

*intensive adjective*

τῇ

the

Dative

*article*

ὥρᾳ

hour

Dative

*dative of time*

| ὥρα

ὑπέστρεψαν

returned

Aor Act Indic 3 Pl · ὑποστρέφω

*main verb*

→ constative aorist

| ὑποστρέφω

εἰς

to

*preposition*

Ἱερουσαλήμ

Jerusalem

Accusative

*object (indeclinable)*

| Ἱερουσαλήμ

<p><b>καὶ</b> and <i>connective</i></p>	<p><b>εὑρον</b> found Aor Act Indic 3 Pl · εὕρισκω <i>main verb</i> → constative aorist</p>	<p><b>ἠθροισμένους</b> gathered Perf Pass Ptc Acc Pl Masc · ἠθροίζω <i>object complement</i> → resultative perfect   ἠθροίζω</p>	<p><b>τούς</b> the Accusative <i>article</i></p>
<p><b>ἑνδεκα</b> eleven Accusative <i>cardinal (indeclinable) substantive</i>   ἑνδεκα</p>	<p><b>καὶ</b> and <i>connective</i></p>	<p><b>τούς</b> those Accusative <i>article</i></p>	<p><b>σύν</b> with <i>preposition (+dat)</i></p>
<p><b>αὐτοῖς</b> them Dative <i>object of σύν</i></p>			

### 34 λέγοντας ὅτι ὄντως ἠγέρθη ὁ κύριος καὶ ὤφθη Σίμωνι.

| saying, 'The Lord has risen indeed, and has appeared to Simon!'

| CONFIRMATION ASYNDETON

<p><b>λέγοντας</b> saying Pres Act Ptc Acc Pl Masc · λέγω <i>participle of speech</i> → durative</p>	<p><b>ὅτι</b> that <i>recitative ὅτι</i></p>	<p><b>ὄντως</b> indeed <i>adverb</i>   ὄντως</p>	<p><b>ἠγέρθη</b> has risen Aor Pass Indic 3 Sg · ἐγείρω <i>main verb</i> → constative aorist   theological passive</p>
--	--	--	--

ὁ

the

Nominative

article

κύριος

Lord

Nominative

subject

κύριος

καὶ

and

connective

ᾤφθη

appeared

Aor Pass Indic 3 Sg · ὁράω

main verb

→ constative aorist

ὁράω pass., 'was seen'

Σίμωνι

to Simon

Dative

indirect object

Σίμων

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.

Then they told what had happened on the road, and how he was known to them in the breaking of the bread.

TESTIMONY

καὶ

καὶ

and

connective

αὐτοὶ

they

Nominative

subject (emphatic)

ἐξηγοῦντο

recounted

Impf Mid Indic 3 Pl · ἐξηγέομαι

main verb

→ durative imperfect

ἐξηγέομαι, narrate

τὰ

the things

Accusative

article

<p>ἐν on <i>preposition</i></p>	<p>τῇ the Dative <i>article</i></p>	<p>ὁδῷ road Dative <i>object of ἐν</i>   ὁδός</p>	<p>καὶ and <i>connective</i></p>
<p>ὡς how <i>conjunction</i></p>	<p>ἐγνώσθη he was known Aor Pass Indic 3 Sg · γινώσκω <i>subordinate verb</i> → constative aorist</p>	<p>αὐτοῖς to them Dative <i>indirect object</i></p>	<p>ἐν in <i>preposition</i></p>
<p>τῇ the Dative <i>article</i></p>	<p>κλάσει breaking Dative <i>object of ἐν</i>   κλάσις, breaking</p>	<p>τοῦ of the Genitive <i>article</i></p>	<p>ἄρτου bread Genitive <i>objective genitive</i>   ἄρτος</p>

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ἕστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν.

As they were talking about these things, Jesus himself stood among them, and said to them, 'Peace to you!'

NEW UNIT (C) δὲ 'and said... Peace to you' is a disputed non-interpolation; printed here.

<p><b>Ταῦτα</b> these things Accusative <i>object</i>   οὗτος</p>	<p>δὲ and <i>connective</i></p>	<p><b>αὐτῶν</b> they Genitive <i>subject of gen. absolute</i></p>	<p><b>λαλούντων</b> speaking Pres Act Ptc Gen Pl Masc · λαλέω <i>genitive absolute</i> → durative</p>
---	---	---	---

<p><b>αὐτὸς</b> himself Nominative <i>subject (emphatic)</i></p>	<p><b>ἔστη</b> stood Aor Act Indic 3 Sg · ἵστημι <i>main verb</i> → ingressive aorist</p>	<p><b>ἐν</b> in <i>preposition</i></p>	<p><b>μέσῳ</b> midst Dative <i>object of ἐν</i>   μέσος</p>
<p><b>αὐτῶν</b> of them Genitive <i>partitive genitive</i></p>	<p><b>καὶ</b> and <i>connective</i></p>	<p><b>λέγει</b> says Pres Act Indic 3 Sg · λέγω <i>main verb</i> → historic present   historic present</p>	<p><b>αὐτοῖς</b> to them Dative <i>indirect object</i></p>
<p><b>εἰρήνη</b> peace Nominative <i>greeting (verbless)</i>   εἰρήνη; Heb. shalom</p>	<p><b>ὕμῖν</b> to you Dative <i>dative of recipient</i></p>		

37 πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γινόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.

| But they were startled and frightened and thought they saw a spirit.

| FEAR δὲ

**πτοηθέντες**

startled

Aor Pass Ptc Nom Pl Masc · πτοέω

*circumstantial participle*

→ antecedent

| πτοέω, terrify

**δὲ**

but

*adversative*

**καὶ**

and

*connective*

**ἔμφοβοι**

afraid

Nominative

*predicate adjective*

| ἔμφοβος

**γενόμενοι**

becoming

Aor Mid Ptc Nom Pl Masc · γίνομαι

*circumstantial participle*

→ antecedent

**ἔδόκουν**

they thought

Impf Act Indic 3 Pl · δοκέω

*main verb*

→ durative imperfect

| δοκέω

**πνεῦμα**

a spirit

Accusative

*object of θεωρεῖν*

| πνεῦμα; ghost

**θεωρεῖν**

to see

Pres Act Inf · θεωρέω

*complementary infinitive*

→ durative

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί τεταραγμένοι ἐστέ καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν;

| And he said to them, 'Why are you troubled, and why do doubts arise in your hearts?'

REASSURANCE καὶ

**καὶ**

and

*connective*

**εἶπεν**

said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

*main verb*

→ constative aorist

**αὐτοῖς**

to them

Dative

*indirect object*

**τί**

why

*interrogative adverb*

## τεταραγμένοι

troubled

Perf Pass Ptc Nom Pl Masc · τάρασσω

*periphrastic perfect*

→ resultative perfect

τάρασσω

## ἐστέ

are you

Pres Act Indic 2 Pl · εἰμί

*copula*

→ durative

## καὶ

and

*connective*

## διὰ

why

*preposition (διὰ τί idiom)*

## τί

what

Accusative

*interrogative*

τίς

## διαλογισμοὶ

doubts

Nominative

*subject*

διαλογισμός

## ἀναβαίνουσιν

arise

Pres Act Indic 3 Pl · ἀναβαίνω

*main verb*

→ durative

ἀναβαίνω

## ἐν

in

*preposition*

## τῇ

the

Dative

*article*

## καρδία

heart

Dative

*object of ἐν*

καρδία

## ὑμῶν

your

Genitive

*possessive genitive*

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός· ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.

See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see that I have!

BODILY RESURRECTION ASYNDETON

**ἴδετε**

see

Aor Act Impv 2 Pl · ὁράω

*imperative*

→ ingressive aorist

**τάς**

the

Accusative

*article*

**χεῖράς**

hands

Accusative

*object*

χείρ

**μου**

my

Genitive

*possessive genitive*

**καὶ**

and

*connective*

**τούς**

the

Accusative

*article*

**πόδας**

feet

Accusative

*object*

πούς

**μου**

my

Genitive

*possessive genitive*

**ὅτι**

that

*conjunction (content)*

**ἐγώ**

I

Nominative

*subject (emphatic)*

**εἰμι**

am

Pres Act Indic 1 Sg · εἰμί

*copula*

→ durative

**αὐτός**

myself

Nominative

*intensive pronoun*

**ψηλαφήσατέ**

touch

Aor Act Impv 2 Pl · ψηλαφάω

*imperative*

→ ingressive aorist

ψηλαφάω, handle

**με**

me

Accusative

*object*

**καὶ**

and

*connective*

**ἴδετε**

see

Aor Act Impv 2 Pl · ὁράω

*imperative*

→ ingressive aorist

**ὅτι**

for

*causal conjunction*

**πνεῦμα**

a spirit

Nominative

*subject*

πνεῦμα

**σάρκα**

flesh

Accusative

*object*

σάρξ

**καὶ**

and

*connective*

**ὀστέα**

bones

Accusative

object

ὀστέον

**οὐκ**

not

negative

**ἔχει**

has

Pres Act Indic 3 Sg · ἔχω

main verb

→ gnomic present

**καθώς**

as

comparative conjunction

**ἐμὲ**

me

Accusative

accusative subject of ptc.

**θεωρεῖτε**

you see

Pres Act Indic 2 Pl · θεωρέω

verb of perception

→ durative

**ἔχοντα**

having

Pres Act Ptc Acc Sg Masc · ἔχω

supplementary participle

→ durative

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.

And when he had said this, he showed them his hands and his feet.

PROOF καὶ v.40 is a disputed non-interpolation; printed here.

**καὶ**

and

connective

**τοῦτο**

this

Accusative

object

οὗτος

**εἰπὼν**

saying

Aor Act Ptc Nom Sg Masc · λέγω

circumstantial participle

→ antecedent

**ἔδειξεν**

he showed

Aor Act Indic 3 Sg · δείκνυμι

main verb

→ constative aorist

δείκνυμι

**αὐτοῖς**

to them

Dative

indirect object

**τὰς**

the

Accusative

article

**χεῖρας**

hands

Accusative

object

χείρ

**καὶ**

and

connective

τούς

the

Accusative

article

πόδας

feet

Accusative

object

πούς

41 ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς· ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε;

And while they still disbelieved for joy and were marveling, he said to them, 'Have you anything here to eat?'

JOY AND WONDER

δὲ

ἔτι

still

adverb

δὲ

and

connective

ἀπιστούντων

disbelieving

Pres Act Ptc Gen Pl Masc · ἀπιστέω

genitive absolute

→ durative

ἀπιστέω

αὐτῶν

they

Genitive

subject of gen. absolute

ἀπὸ

for

preposition (causal)

τῆς

the

Genitive

article

χαρᾶς

joy

Genitive

object of ἀπό (cause)

χαρά

καὶ

and

connective

**θαυμαζόντων**

marveling

Pres Act Ptc Gen Pl Masc · θαυμάζω

*genitive absolute*

→ durative

θαυμάζω

**εἶπεν**

said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

*main verb*

→ constative aorist

**αὐτοῖς**

to them

Dative

*indirect object*

**ἔχετε**

do you have

Pres Act Indic 2 Pl · ἔχω

*main verb*

→ durative

**τι**

anything

Accusative

*indefinite object*

τις

**βρώσιμον**

edible

Accusative

*attributive adjective*

βρώσιμος; NT hapax

**ἐνθάδε**

here

adverb

ἐνθάδε

## 42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτουῦ μέρος·

They gave him a piece of broiled fish,

THE FISH

δὲ

**οἱ**

they

Nominative

*article as pronoun*

**δὲ**

and

*connective*

**ἐπέδωκαν**

gave

Aor Act Indic 3 Pl · ἐπιδίδωμι

*main verb*

→ constative aorist

ἐπιδίδωμι

**αὐτῷ**

him

Dative

*indirect object*

**ἰχθύος**

of fish

Genitive

*partitive genitive*

| ἰχθύς

**ὀπτοῦ**

broiled

Genitive

*attributive adjective*

| ὀπτός; NT ἁπαχ

**μέρος**

a piece

Accusative

*direct object*

| μέρος

43 καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

| and he took it and ate before them.

HE EATS καὶ

καὶ

and

*connective*

**λαβὼν**

taking

Aor Act Ptc Nom Sg Masc · λαμβάνω

*attendant-circumstance participle*

→ antecedent

**ἐνώπιον**

before

*improper preposition (+gen)*

| ἐνώπιον

**αὐτῶν**

them

Genitive

*object of ἐνώπιον*

**ἔφαγεν**

he ate

Aor Act Indic 3 Sg · ἐσθίω

*main verb*

→ constative aorist

| suppletive of ἐσθίω

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· οὗτοι οἱ λόγοι μου οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.

Then he said to them, 'These are my words that I spoke to you while I was still with you, that everything written about me in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms must be fulfilled.'

SCRIPTURES FULFILLED **δε** The threefold canon (Law, Prophets, Psalms/Writings) all point to Christ.

<p><b>Εἶπεν</b> said Aor Act Indic 3 Sg · λέγω <i>main verb</i> → constative aorist</p>	<p><b>δὲ</b> then <i>connective</i></p>	<p><b>πρὸς</b> to <i>preposition</i></p>	<p><b>αὐτούς</b> them Accusative <i>object of πρὸς</i></p>
<p><b>οὗτοι</b> these Nominative <i>demonstrative</i>   οὗτος</p>	<p><b>οἱ</b> the Nominative <i>article</i></p>	<p><b>λόγοι</b> words Nominative <i>predicate nominative</i>   λόγος</p>	<p><b>μου</b> my Genitive <i>possessive genitive</i></p>
<p><b>οὓς</b> which Accusative <i>relative pronoun</i>   ὅς</p>	<p><b>ἐλάλησα</b> I spoke Aor Act Indic 1 Sg · λαλέω <i>relative-clause verb</i> → constative aorist</p>	<p><b>πρὸς</b> to <i>preposition</i></p>	<p><b>ὑμᾶς</b> you Accusative <i>object of πρὸς</i></p>

ἔτι  
still  
adverb

ὢν  
being  
Pres Act Ptc Nom Sg Masc · εἰμί  
circumstantial participle  
→ durative

σύν  
with  
preposition (+dat)

ὕμῖν  
you  
Dative  
object of σύν

ὅτι  
that  
conjunction (content)

δεῖ  
it is necessary  
Pres Act Indic 3 Sg · δεῖ  
impersonal verb  
→ durative  
| divine necessity

πληρωθῆναι  
to be fulfilled  
Aor Pass Inf · πληρώω  
complementary infinitive  
→ constative aorist  
| πληρώω

πάντα  
all  
Accusative  
attributive adjective  
| πᾶς

τὰ  
the things  
Accusative  
article

γεγραμμένα  
written  
Perf Pass Ptc Acc Pl Neut · γράφω  
substantival participle  
→ resultative perfect

ἐν  
in  
preposition

τῷ  
the  
Dative  
article

νόμῳ  
Law  
Dative  
object of ἐν  
| νόμος

Μωϋσέως  
of Moses  
Genitive  
attributive genitive  
| Μωϋσῆς

καὶ  
and  
connective

τοῖς  
the  
Dative  
article

προφήταις  
Prophets  
Dative  
object of ἐν  
| προφήτης

καὶ  
and  
connective

ψαλμοῖς  
Psalms  
Dative  
object of ἐν  
| ψαλμός

περὶ  
about  
preposition (+gen)

**ἐμοῦ**

me

Genitive

object of περί

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς·

| Then he opened their minds to understand the Scriptures,

| MINDS OPENED

ASYNDETON

**τότε**

then

adverb

**διήνοιξεν**

he opened

Aor Act Indic 3 Sg · διανοίγω

main verb

→ constative aorist

| διανοίγω

**αὐτῶν**

their

Genitive

possessive genitive

**τὸν**

the

Accusative

article

**νοῦν**

mind

Accusative

direct object

| νοῦς

**τοῦ**

the

Genitive

article w/ articular inf.

**συνιέναι**

to understand

Pres Act Inf · συνίημι

articular infinitive (purpose)

→ durative

| συνίημι

**τὰς**

the

Accusative

article

## γραφάς

Scriptures

Accusative

object

γραφή

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτως γέγραπται παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,

and said to them, 'Thus it is written, that the Christ should suffer and on the third day rise from the dead,

SCRIPTURE SUMMARY

καὶ

καὶ

and

connective

εἶπεν

said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

main verb

→ constative aorist

αὐτοῖς

to them

Dative

indirect object

ὅτι

that

conjunction (content)

οὕτως

thus

adverb

γέγραπται

it is written

Perf Pass Indic 3 Sg · γράφω

main verb

→ intensive perfect

scriptural formula

παθεῖν

to suffer

Aor Act Inf · πάσχω

infinitive (content)

→ constative aorist

πάσχω

τὸν

the

Accusative

article

**χριστόν**

Christ

Accusative

*accusative subject of inf.*

χριστός

**καὶ**

and

*connective*

**ἀναστῆναι**

to rise

Aor Act Inf · ἀνίστημι

*infinitive (content)*

→ constative aorist

**ἐκ**

from

*preposition*

**νεκρῶν**

the dead

Genitive

*substantival adjective*

νεκρός

**τῇ**

on the

Dative

*article*

**τρίτη**

third

Dative

*ordinal adjective*

τρίτος

**ἡμέρα**

day

Dative

*dative of time*

ἡμέρα

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη — ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ.

and that repentance for the forgiveness of sins should be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem.

MISSION **καὶ** The program of Luke-Acts: repentance and forgiveness to all nations from Jerusalem.

**καὶ**

and

*connective*

**κηρυχθῆναι**

to be proclaimed

Aor Pass Inf · κηρύσσω

*infinitive (content)*

→ constative aorist

κηρύσσω

**ἐπὶ**

in

*preposition (+dat)*

**τῷ**

the

Dative

*article*

<p><b>ὄνοματι</b> name Dative <i>object of ἐπί</i>   ὄνομα</p>	<p><b>αὐτοῦ</b> his Genitive <i>possessive genitive</i></p>	<p><b>μετάνοιαν</b> repentance Accusative <i>accusative subject of inf.</i>   μετάνοια</p>	<p>εἰς for <i>preposition (purpose)</i></p>
<p><b>ἄφεσιν</b> forgiveness Accusative <i>object of εἰς</i>   ἄφεσις</p>	<p><b>ἁμαρτιῶν</b> of sins Genitive <i>objective genitive</i>   ἁμαρτία</p>	<p>εἰς to <i>preposition</i></p>	<p><b>πάντα</b> all Accusative <i>attributive adjective</i>   πᾶς</p>
<p><b>τὰ</b> the Accusative <i>article</i></p>	<p><b>ἔθνη</b> nations Accusative <i>object of εἰς</i>   ἔθνος</p>	<p><b>ἀρξάμενοι</b> beginning Aor Mid Ptc Nom Pl Masc · ἄρχω <i>circumstantial participle (anacoluthon)</i> → ingressive   nominative for expected acc.</p>	<p>ἀπὸ from <i>preposition</i></p>
<p><b>Ἱερουσαλήμ</b> Jerusalem Genitive <i>object of ἀπό (indeclinable)</i>   Ἱερουσαλήμ</p>			

## 48 ὑμεῖς μάρτυρες τούτων.

| You are witnesses of these things.

| WITNESSES ASYNDETON

**ὕμεῖς**

you

Nominative

*subject (emphatic)*

**μάρτυρες**

witnesses

Nominative

*predicate nominative (verbless)*

μάρτυς

**τούτων**

of these things

Genitive

*objective genitive*

οὗτος

49 καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου ἐφ' ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους δύναμιν.

And behold, I am sending the promise of my Father upon you. But stay in the city until you are clothed with power from on high!

THE PROMISE **καὶ** The promise of the Spirit (fulfilled at Pentecost, Acts 2).

**καὶ**

and

*connective*

**ἰδοὺ**

behold

*presentative particle*

**ἐγὼ**

I

Nominative

*subject (emphatic)*

**ἀποστέλλω**

am sending

Pres Act Indic 1 Sg · ἀποστέλλω

*main verb*

→ futuristic present

ἀποστέλλω

**τὴν**

the

Accusative

*article*

**ἐπαγγελίαν**

promise

Accusative

*direct object*

ἐπαγγελία

**τοῦ**

of the

Genitive

*article*

**πατρὸς**

Father

Genitive

*subjective genitive*

πατήρ

<p><b>μου</b> my Genitive <i>possessive genitive</i></p>	<p><b>ἐφ'</b> upon <i>preposition</i>   elided ἐπί</p>	<p><b>ὑμᾶς</b> you Accusative <i>object of ἐπί</i></p>	<p><b>ὕμεῖς</b> you Nominative <i>subject (emphatic)</i></p>
<p><b>δὲ</b> but <i>adversative</i></p>	<p><b>καθίσαιτε</b> stay Aor Act Impv 2 Pl · καθίζω <i>imperative</i> → ingressive aorist   καθίζω, remain</p>	<p><b>ἐν</b> in <i>preposition</i></p>	<p><b>τῇ</b> the Dative <i>article</i></p>
<p><b>πόλει</b> city Dative <i>object of ἐν</i>   πόλις</p>	<p><b>ἕως</b> until <i>conjunction</i></p>	<p><b>οἷ</b> which Genitive <i>relative (ἕως οἷ idiom)</i>   ὅς</p>	<p><b>ἐνδύσησθε</b> you are clothed Aor Mid Subj 2 Pl · ἐνδύω <i>subjunctive (temporal)</i> → ingressive aorist   mid. ἐνδύομαι</p>
<p><b>ἐξ</b> from <i>preposition</i></p>	<p><b>ὑψους</b> on high Genitive <i>object of ἐκ</i>   ὕψος</p>	<p><b>δύναμιν</b> power Accusative <i>direct object</i>   δύναμις</p>	

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἐξω] ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.

| And he led them out as far as Bethany, and lifting up his hands he blessed them.

| NEW UNIT (D) δὲ

**Ἔξήγαγεν**

he led out

Aor Act Indic 3 Sg · ἐξάγω

*main verb*

→ constative aorist

ἔξάγω

**δὲ**

and

*connective*

**αὐτούς**

them

Accusative

*object*

**[ἔξω]**

out

*adverb (bracketed)*

**ἕως**

as far as

*preposition*

**πρὸς**

to

*preposition (+acc)*

**Βηθανίαν**

Bethany

Accusative

*object of πρὸς*

Βηθανία

**καὶ**

and

*connective*

**ἐπάρας**

lifting up

Aor Act Ptc Nom Sg Masc · ἐπαίρω

*attendant-circumstance participle*

→ antecedent

ἐπαίρω

**τάς**

the

Accusative

*article*

**χεῖρας**

hands

Accusative

*object*

χεῖρ

**αὐτοῦ**

his

Genitive

*possessive genitive*

**εὐλόγησεν**

blessed

Aor Act Indic 3 Sg · εὐλογέω

*main verb*

→ constative aorist

εὐλογέω

**αὐτούς**

them

Accusative

*object*

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.

While he blessed them, he parted from them and was carried up into heaven.

ASCENSION καὶ 'and was carried up into heaven' is a disputed non-interpolation; printed here.

<p>καὶ and <i>connective</i></p>	<p><b>ἐγένετο</b> it happened Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι <i>main verb</i> → constative aorist</p>	<p>ἐν while <i>preposition</i></p>	<p><b>τῷ</b> the Dative <i>article w/ articular inf.</i></p>
<p><b>εὐλογεῖν</b> blessing Pres Act Inf · εὐλογέω <i>articular infinitive (temporal)</i> → durative</p>	<p><b>αὐτὸν</b> he Accusative <i>accusative subject of inf.</i></p>	<p><b>αὐτοὺς</b> them Accusative <i>object of εὐλογεῖν</i></p>	<p><b>διέστη</b> he parted Aor Act Indic 3 Sg · διίστημι <i>main verb</i> → constative aorist   διίστημι</p>
<p>ἀπ' from <i>preposition</i>   elided ἀπό</p>	<p><b>αὐτῶν</b> them Genitive <i>object of ἀπό</i></p>	<p>καὶ and <i>connective</i></p>	<p><b>ἀνεφέρετο</b> was carried up Impf Pass Indic 3 Sg · ἀναφέρω <i>main verb</i> → durative imperfect   ἀναφέρω</p>

εἰς  
into  
*preposition*

τὸν  
the  
Accusative  
*article*

οὐρανόν  
heaven  
Accusative  
*object of εἰς*  
οὐρανός

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης

And they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy,

JOYFUL RETURN καὶ 'having worshipped him' is a disputed non-interpolation; printed here.

καὶ  
and  
*connective*

αὐτοὶ  
they  
Nominative  
*subject (emphatic)*

προσκυνήσαντες  
worshiping  
Aor Act Ptc Nom Pl Masc · προσκυνέω  
*attendant-circumstance participle*  
→ antecedent  
προσκυνέω

αὐτὸν  
him  
Accusative  
*object*

ὑπέστρεψαν  
returned  
Aor Act Indic 3 Pl · ὑποστρέφω  
*main verb*  
→ constative aorist  
ὑποστρέφω

εἰς  
to  
*preposition*

Ἱερουσαλήμ  
Jerusalem  
Accusative  
*object (indeclinable)*  
Ἱερουσαλήμ

μετὰ  
with  
*preposition (+gen)*

χαρᾶς

joy

Genitive

object of μετά

χαρά

μεγάλης

great

Genitive

attributive adjective

μέγας

53 καὶ ἦσαν διὰ παντός ἐν τῷ ἱερῷ εὐλογοῦντες τὸν θεόν.

and were continually in the temple blessing God.

PRAISE καὶ The Gospel ends, as it began (1:8–9), in the temple — now in joyful praise.

καὶ

and

connective

ἦσαν

they were

Impf Act Indic 3 Pl · εἰμί

periphrastic imperfect

→ durative

διὰ

through

preposition (διὰ παντός idiom)

διὰ παντός; continually

παντός

all

Genitive

substantival adjective

πάς

ἐν

in

preposition

τῷ

the

Dative

article

ἱερῷ

temple

Dative

object of ἐν

ἱερόν

εὐλογοῦντες

blessing

Pres Act Ptc Nom Pl Masc · εὐλογέω

periphrastic participle

→ durative

εὐλογέω

τὸν

the

Accusative

article

θεόν

God

Accusative

object

θεός

**On the text.** This chapter contains the cluster of so-called 'Western non-interpolations' — shorter readings once thought original on the strength of D and the Old Latin — at vv.3 ('of the Lord Jesus'), 6 ('he is not here, but has risen'), 12 (Peter at the tomb), 36 ('and said to them, Peace to you'), 40 (he showed them his hands and feet), 51 ('and was carried up into heaven'), and 52 ('having worshipped him'). The modern critical text now generally prints the longer readings, which are followed here, the question noted. Verse punctuation is editorial.

**On the labels.** Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

**On the discourse tier.** Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.